



## APLOMB MINI SOSPENSIONE (Suspension)

### ITALIANO

**AVVERTENZE:** Prima di procedere con l'installazione dell'apparecchio e comunque prima di ogni operazione di manutenzione togliere la tensione di rete. Se il cavo flessibile esterno di questo apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente dal costruttore, dal suo servizio di assistenza o da personale qualificato, al fine di evitare pericoli.

- 1 Fissare la piastra al soffitto.
- 2 Far passare il cavo di alimentazione proveniente dall'apparecchio prima attraverso il foro del rosone e della staffa a soffitto, poi attraverso il bloccacavo (fig. A), proteggendolo con la guaina in dotazione come indicato in figura.  
A- Determinare l'altezza desiderata della lampada, regolare la lunghezza del cavo e in seguito bloccarlo stringendo i due dadi del bloccacavo.  
B- Tagliare il cavo in eccedenza, mantenendo 60 mm totali dal bloccacavo sguainandolo come indicato in figura B. Tagliare i cavi che fuoriescono dal soffitto a 120 mm.
- 3 C- Collegare il cavo di terra.  
D- Effettuare i collegamenti elettrici nella morsetteria.
- 4 Posizionare il rosone e bloccarlo con la vite.
- 5 Inserire la lampadina.

### ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:

**ATTENZIONE:** non utilizzare alcool o solventi. Per la pulizia della lampada utilizzare esclusivamente un panno morbido eventualmente inumidito con acqua e sapone o detersivo neutro per lo sporco più tenace.

### ENGLISH

**WARNING:** Always unplug the appliance from the power socket before beginning installation or any sort of maintenance work. If the power lead to the appliance is damaged in any way, it must only be replaced by the manufacturer, an authorised service centre or a qualified electrician to prevent any sort of risk for the user. For bulb installation and glass cleaning see drawing.

- 1 Screw back plate to ceiling.
- 2 Pass the power wire from the appliance first through the canopy and the ceiling plate bracket hole, then through the cable stopper (fig. A), protecting it with the sleeve enclosed as shown in picture.  
A- Decide the required height of the lighting and adjust the cable length, then block it while tightening the two nuts of the cable stopper.  
B- Cut the exceeding cable, keeping totally 60 mm from the cable stopper, peel off the sleeve as shown in picture B. Cut the wires from the ceiling to 120 mm.
- 3 C- Connect ground wire.  
D- Connect the electric wires to the terminal board.
- 4 Place the canopy and block it with the screw.
- 5 Insert the bulb.

### CLEANING INSTRUCTIONS:

**WARNING:** do not use alcohol or other solvents. Use only a soft cloth to clean the lamp, dampened with water and soap or mild cleanser if needed for resistant dirt.

### FRANÇAIS

**INSTRUCTIONS:** Avant de procéder à l'installation de l'appareil, ainsi qu'avant toute opération d'entretien, il est nécessaire de couper le courant au disjoncteur. Afin d'éviter tout risque, si le câble électrique de cet appareil est endommagé il doit être remplacé exclusivement par le fabricant, son service après-vente ou par du personnel qualifié équivalent. Pour visser l'ampoule et nettoyer le verre, se référer au schéma.

- 1 Fixer le support au plafond.
- 2 Faire passer le câble électrique provenant de l'appareil d'abord par le trou du cache-piton et du support au plafond, et après par le serre-câble (fig. A), en le protégeant avec la gaine livrée avec comme indiqué dans l'image.  
A- Déterminer la hauteur désirée de la lampe et régler la longueur du câble, en suite, le bloquer en serrant les deux écrous du serre-câble.  
B- Couper le câble excédant, en gardant en total 60 mm à partir du serre-câble et en le dégainant comme indiqué dans l'image B. Coupez les câbles qui sortent du plafond à 120 mm.
- 3 C- Raccorder le câble de terre.  
D- Exécuter les connexions électriques dans la boîte à borne.
- 4 Placer le cache-piton et la bloquer avec la vis.
- 5 Insérer l'ampoule.

### INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE

**ATTENTION:** ne pas utiliser d'alcool ou solvants. Pour le nettoyage de la lampe utiliser exclusivement un chiffon doux, humecté si nécessaire, avec de l'eau et du savon ou avec un détergent neutre pour les salissures les plus tenaces.

### DEUTSCH

**WICHTIGE HINWEISE:** Vor Installation des Geräts und vor Durchführung von Wartungsarbeiten gleich welcher Art den Strom abschalten. Sollte das Stromkabel dieses geräts beschädigt werden, darf es ausschließlich vom hersteller, vom kundendienst oder von einem qualifizierten elektriker ausgewechselt werden, um gefahren zu vermeiden. Zum Einsetzen des Leuchtmittels und für die Reinigung des Glases siehe Abbildung.

- 1 Die Halterung an der Decke befestigen.
- 2 Das vom Gerät kommende Elektrokabel zuerst durch das Loch des Baldachins und das Loch der Halterung an der Decke, dann durch die Zugentlastung (Bild A) durchziehen, dabei es mit der mitgelieferten Hülle schützen, wie im Bild gezeigt.  
A- Die gewünschte Leuchtenhöhe festlegen und die Länge des Kabels richten, danach es durch Festziehen der Dübel der Kabelentlastung blockieren.  
B- Das überflüssige Kabel abschneiden, dabei insgesamt 60 mm von der Zugentlastung beibehalten und es wie im Bild B enthüllen und die Kabel aus der Decke auf 120 mm abschneiden.
- 3 C- Das Erdkabel verbinden.  
D- Die elektrischen Anschlüsse in der Klemmleiste ausführen.
- 4 Den Baldachin einsetzen und mit der Schraube befestigen.
- 5 Leuchtmittel einsetzen.

### REINIGUNGSVORSCHRIFTEN

**ACTUNG:** Weder Alkohol noch Lösungsmittel verwenden. Bei der Reinigung der Leuchte darf man ausschließlich weiche Tücher verwenden. Eventuell kann man dies mit Wasser und Seife oder mit einem neutralen Reinigungsmittel anfeuchten.

### ESPAÑOL

**ADVERTENCIAS:** Antes de proceder a la instalación del aparato y en cualquier caso antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, corte la tensión de red. Si el cable eléctrico de este aparato viene dañado, a fin de evitar peligros, debe ser sustituido exclusivamente por el constructor, por su servicio de asistencia, o de personal calificado

equivalente. Para la colocación del de la bombilla y la limpieza del cristal, ver la ficha.

- 1 Fijar la pletina al techo.
- 2 Insertar el cable de alimentación del aparato primero a través el agujero del rosetón y del abrazero de techo, y después a través del bloqueador (figura A), protegiéndolo con la cubierta como se ve en la figura.  
A- Regular la longitud del cable a la altura deseada de la lámpara y bloquearlo apretando las dos tuercas del bloqueador.  
B- Cortar el cable en exceso, dejando 60 mm a partir del bloqueador, desenvainarlo como indicado en la figura B y cortar los cables que salen del techo, dejando 120 mm.
- 3 C- Conectar el cable-tierra.  
D- Efectuar las conexiones eléctricas en la caja de bornes.
- 4 Posicionar el rosetón bloqueándolo con el tornillo.
- 5 Colocar la bombilla.

### ISTRUCCIONES PARA LIMPIAR LA LÁMPARA

**ADVERTENCIA:** no emplear alcohol ni disolventes. Para la limpieza de la lámpara, utilizar exclusivamente un paño suave. En caso de suciedad más resistente, humedecer el paño con agua y jabón o un detergente neutro.

### РУССКИЙ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед тем, как приступить к установке прибора и перед любой операцией по техническому обслуживанию, отключите напряжение. При повреждении внешнего гибкого кабеля прибора его замена должна выполняться, во избежание опасности, только производителем, службой его технической поддержки или квалифицированным персоналом. Для установки лампочки и очистки стекла см. схему.

- 1 Закрепите пластину на потолке.
- 2 Пропустите провод питания, идущий от прибора, сначала через отверстие розетки и крепежа на потолке, а затем через кабельный держатель (рис. А), защитив его входящей в набор изоляцией, как показано на изображении.  
А- Определите желаемую высоту светильника и отрегулируйте длину провода, а затем зафиксируйте его, затянув две гайки кабельного держателя.  
В- Отрежьте лишний кабель, отступив в целом на 60 мм от кабельного держателя и сняв изоляцию, как показано на рисунке В, а затем отрезав выходящие из потолка провода на уровне 120 мм.
- 3 С- Подсоедините кабель заземления.  
D- Выполните электрические соединения в клеммной коробке.
- 4 Поместите розетку в нужное положение и закрепите ее винтами.
- 5 Установите лампочку.

### Инструкции для очистки:

**ВНИМАНИЕ:** запрещается использовать спирт и растворители. Для очистки светильника используйте исключительно мягкую тряпку, которую можно смочить водой и мылом или, в случае, более стойких загрязнений, нейтральным моющим средством.

Lampadine compatibili / Compatible light bulbs / Ampoules compatibles /  
Verträgliche leuchtmittel / Bombillas compatibles / Совместимые лампочки



MAX 20W GU10 PAR16 220-250V~ 50/60Hz



Divieto d'uso di lampade a luce fredda.  
Warning against the use of cool-beam lamps.  
Es desaconsejable el uso de bombillas de luz fria.  
Verbot Leuchten mit kaltrm Licht zu verwenden.  
Défenser de utiliser ampoules à lumière froide.  
Запрещается использовать лампы холодного света.



Questo apparecchio deve essere utilizzato solo in ambienti interni.  
This product is for indoor use only.  
Cet appareil doit être utilisé en intérieur uniquement.  
Dieses Gerät darf nur im Innenbereich verwendet werden.  
Este producto es para uso en interiores solamente.  
Это прибор предназначен для использования только внутри помещений.



Apparecchi progettati esclusivamente per lampade ad alogeni autoprotette.  
Luminaire designed for use with self-shielded tungsten halogen lamps only.  
Systèmes conçus exclusivement pour lampes halogènes autoprotégées.  
Eigens für gesicherte Halogenglühbirnen konzipierte Lampen  
Aparatos diseñados exclusivamente para bombillas halógenas autoprotegidas.  
Приборы, спроектированные строго для самозащищенных ламп.



Attesta la conformità' del prodotto alle disposizioni delle direttive comunitarie.  
It certifies the conformity of the product to the european community low voltage directive.  
Il atteste la conformité du produit aux dispositions des directives communautaires.  
Das Zeichen bestätigt die Übereinstimmung des Produkts mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.  
Esta certifica si el producto es conforme a las disposiciones de las normas de la comunidad economica europea.  
Свидетельствует о соответствии изделия положениям директив ЕС.



Apparecchio in Classe I°: e' obbligatoria la connessione al conduttore di protezione giallo/verde (messa a terra).  
Class I luminaire: it' s necessary to connect the device to the yellow/green protective conductor (earthing).  
Il est obligatoire la connexion au conducteur de protection jaune/vert (mise à la terre).  
Alle berührbaren Metallteile sind elektrisch leitend miteinander verbunden und werden mit dem Netz-Schutzleiter verbunden.  
Aparato en clase I: es obligatoria la conexión al conductor de protección Amarillo/verde (toma de tierra).  
В приборах класса I для безопасной и исправной работы необходимо, чтобы этот светильник был подключен к действующему заземлению.



EAC è un marchio di certificazione che conferma la conformità delle merci alle norme dell'Unione doganale eurasiatica.  
EAC is a certification mark that confirms the compliance of goods with the Eurasian Customs Union standards.  
EAC est une marque de certification qui confirme la conformité des marchandises aux normes de l'Union douanière eurasienne.  
EAC ist ein Zertifizierungszeichen, das bestätigt, dass die Waren den Normen der Eurasischen Zollunion entsprechen.  
EAC es una marca de certificación que confirma el cumplimiento de las mercancías con las normas de la Unión Aduanera de Eurasia.  
EAC — это знак сертификации, который подтверждает соответствие товаров нормам Та-моженного союза Евразийского экономического союза.

# FOSCARINI

FOSCARINI S.p.a. - VENEZIA - ITALY

## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO / ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS DE MONTAGE / MONTAGE - ANLEITUNG / ISTRUCCIONES DE MONTAJE / ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ

### ITALIANO

ATTENZIONE: la sicurezza dell'apparecchio è garantita con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni, pertanto è necessario conservarle.  
Togliere la tensione di alimentazione ogni qualvolta sia necessario operare sull'apparecchio.  
L'apparecchio non deve essere installato in posizioni diverse da quelle indicate nelle istruzioni di montaggio.  
Le operazioni di montaggio o manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite con la massima attenzione per non danneggiare i componenti.  
L'eventuale sostituzione della lampadina deve essere fatta con una dello stesso tipo e potenza massima indicata nelle istruzioni.  
Le parti in metallo, vetro o altro di questa lampada devono essere pulite con un panno morbido e un detergente neutro.  
ATTENZIONE: prima dell' eventuale sostituzione della sorgente luminosa, farla raffreddare.  
ATTENZIONE: quando l' apparecchio di illuminazione è acceso, o nel periodo di raffreddamento successivo alle spegnimento, la sorgente luminosa e le parti adiacenti possono provocare ustioni.  
FOSCARINI non potrà procedere alla sostituzione dei propri articoli per difetti di fabbricazione, se non verranno restituiti tramite rivenditore e comunque se non dopo aver accertato la natura del difetto.  
L'apparecchio non può essere in alcun modo modificato o manomesso, ogni modifica ne può compromettere la sicurezza rendendo lo stesso pericoloso. Foscarini declina ogni responsabilità per i prodotti modificati.  
Negli apparecchi in classe I°, per garantire un funzionamento sicuro e corretto, è necessario che siano collegati ad una efficiente impianto di messa a terra.  
I materiali utilizzati in questo prodotto, se esposti direttamente ai raggi solari, possono subire una naturale variazione cromatica.

### ENGLISH

WARNING: the safety of this fixture is only guaranteed if the following instructions have been observed.  
Unplug the lighting every time you need to work on it.  
Fixture must not be installed in any position other than that shown in instructions.  
Assembly and maintenance of fixture must be performed carefully so as not to damage components.  
Replacement bulbs must be of same type and wattage as specified in instructions.  
Metal surfaces, glass or other parts of fixture may be cleaned with a soft damp cloth and mild detergent.  
BEWARE: before replacing the light source, let it cool down.  
BEWARE: when the light fitting is on, or cooling down after switching off, the light source and the parts around it can cause burnings.  
FOSCARINI will replace merchandise with manufacturing defects only if it is returned to the retailer from which it was purchased.  
The appliance may in no way be modified or tampered with, any modification may compromise safety causing the appliance to become dangerous. Foscarini declines all responsibility for products that are modified.  
The light fittings in class I° need to be connected to an efficient earth system to work safely and correctly  
If exposed to direct sunlight, the materials used in this product may show a natural chromatic variation.

### FRANÇAIS

ATTENTION: la sûreté de l'appareil n'est garantie qu'en suivant scrupuleusement les instructions ci-après. Il est donc nécessaire de les conserver.  
Débrancher toujours le luminaire quand il est nécessaire d'y travailler dessus.  
L'appareil ne peut pas être installé dans une autre position que celle indiquée dans les instructions de montage.  
Le montage et les manipulations de l'appareil devront être exécutés avec la plus grande attention pour ne pas abîmer ses composants.  
Tout changement d'ampoule respectera le type et la puissance indiqués dans le descriptif technique.  
Les composants métalliques, en verre ou autre seront entretenus à l'aide d'un chiffon doux et de détergent neutre.  
ATTENTION: avant le remplacement éventuel de la source lumineuse, la laisser refroidir.  
ATTENTION: quand le luminaire est allumé, ou pendant le refroidissement d'après, la source lumineuse et les parties tout autour d'elle peuvent causer des brûlures.  
FOSCARINI n'échangera ses articles défectueux que par l'intermédiaire d'un revendeur.  
L'appareil ne peut être modifié ou altéré de quelque manière que ce soit, toute modification peut compromettre la sécurité de celui-ci en le rendant dangereux. Foscarini décline toute responsabilité pour les produits modifiés.  
Les appareils en classe I° doivent être connectés à un système efficace de mise à terre pour fonctionner correctement et en sécurité.  
Les matériaux utilisés, si directement exposés aux rayons solaires, peuvent subir une variation chromatique naturelle.

### DEUTSCH

ACHTUNG: Die Sicherheit dieses Artikels wird nur durch die strikte Befolgung der nachfolgenden Betriebsanleitung gewährleistet. Bitte heben Sie diese unbedingt auf.  
Immer den Strom abschalten, wenn man and der Leuchte arbeiten muss.  
Die Leuchte darf nur nach den in der Betriebsanleitung aufgeführten Positionen montiert werden.  
Alle Arbeiten an der Leuchte müssen mit der größtmöglichen Sorgfalt erfolgen um die Bauteile nicht zu beschädigen.  
Die Glühbirne darf nur gegen eine gleichen Typs und gleichen Stärke ausgetauscht werden.  
Alle Glas/Metalteile oder andere Teile der Leuchten dürfen nur mit einem weichen Tuch und einem neutralen Waschmittel gereinigt werden.  
ACHTUNG: vor dem eventuellen Austausch der Lichtquelle, diese abkühlen lassen.  
ACHTUNG: wenn die Leuchte an ist, oder während des Abkühlens nach dem Ausschalten, können die Leuchtquelle und die anstehenden Teile Verbrennungen verursachen.  
FOSCARINI ersetzt ästhetischen Fabrikationsfehler nur über den zuständigen Händler.  
Der Apparat darf auf keinen Fall veraendert oder unerlaubt geoeffnet werden, jede Veraenderung desselben kann die Sicherheit in Frage stellen und somit gefaehrlich werden. Foscarini lehnt jede Verantwortung fuer unsachgeamaess behandelte Produkte ab.  
Die Klasse I-Leuchten müssen in einem effizienten Erdungssystem angeschlossen sein, um korrekt und sicher zu funktionieren.  
Im Fall von direkten Sonnenstrahlen Ausstellung, koennten die hiermit eingeführten Materialien eine natürliche chromatische Veränderung erfahren.

### ESPAÑOL

ATENCIÓN: La seguridad del aparato está garantizada sólo con el uso de las instrucciones siguientes, por lo tanto es necesario atenderlas puntualmente.  
Desconectar la tensión de alimentación cada vez que es necesario operar sobre el dispositivo.  
El aparato no debe ser instalado en distinta posición de aquella que se indica en las instrucciones de montaje.  
Las operaciones de montaje o manutención del aparato deben seguirse con la máxima atención para no dañar los componentes.  
La eventual sustitución de la bombilla debe efectuarse con una del mismo tipo y potencia maxima indicada en las instrucciones.  
Las partes metálicas, cristal u otros materiales deben ser limpiados exclusivamente con un paño blanco y un detergente neutro.  
ATENCIÓN: antes de sustituir la fuente de luz, dejar que se enfríe.  
ATENCIÓN: cuando el dispositivo está encendido, o durante el enfriamiento posterior al apagado, la fuente de luz y las partes adyacentes pueden provocar quemaduras.  
FOSCARINI no podrá proceder a la sustitución de sus artículos por defectos de la fabricación, si no vienen tramitados a traves del punto de venta.  
Para un funcionamiento seguro y correcto es necesario conectar la lámpara a una eficiente instalación de tierra.  
El aparato no puede ser en ningún caso modificado o forzado, cualquier modificación puede comprometer la seguridad haciéndolo peligroso. Foscarini declina cualquier responsabilidad por los productos modificados.  
Los dispositivos de clase I°, para garantizar un funcionamiento seguro y adecuado, deben estar conectados a un sistema de tierra eficiente.  
Los materiales utilizados, si directamente expuestos a los rayos solares, pueden sufrir una natural variación cromática.

### РУССКИЙ

ВНИМАНИЕ: Безопасность прибора гарантируется при правильном соблюдении следующих инструкций, которые необходимо сохранить.  
При необходимости выполнения операций на приборе отключите напряжение.  
Прибор не должен устанавливаться в положениях, отличных от указанных в инструкциях по установке.  
Операции по сборке или обслуживанию прибора должны выполняться максимально внимательно во избежание повреждения компонентов.  
Для замены лампочки используйте лампочки типа и максимальной мощности, указанных в инструкциях.  
Для чистки металлических, стеклянных и других частей этого светильника следует использовать мягкую тряпку и нейтральное моющее средство.  
ВНИМАНИЕ: перед заменой источника света, дайте ему остыть.  
ВНИМАНИЕ: когда светильник включен или во время охлаждения, которое следует за выключением, источник света и прилегающие к нему части могут вызвать ожоги.  
FOSCARINI не сможет приступить к замене своих изделий, имеющих производственные дефекты, если изделия не будут возвращены через магазин и только после установления характера дефекта. Запрещается вносить в прибор какие-либо модификации или портить его.  
Любые модификации могут повлиять на безопасность прибора, сделав его опасным. Foscarini снимает с себя любую ответственность в отношении модифицированных изделий.  
В приборах класса I для безопасной и исправной работы необходимо, чтобы этот светильник был подключен к действующему заземлению.  
Материалы, использованные в этом изделии, при нахождении под прямыми лучами солнца, могут претерпевать естественные хроматические изменения.



### ITALIANO: Simbolo RAEE (Rifiuti Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)

Il simbolo RAEE utilizzato per questo prodotto indica che quest'ultimo non può essere trattato come rifiuto domestico. Lo smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a proteggere l'ambiente.  
Per maggiori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, rivolgersi all'ufficio competente del proprio ente locale, alla società addetta allo smaltimento dei rifiuti domestici o al negozio dove è stato acquistato il prodotto.

### ENGLISH: WEEE Symbol (Waste Electrical and Electronic Equipment)

The use of the WEEE symbol indicates that this product may not be treated as household waste. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help protect the environment. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local authority, your household waste disposal service provider or the shop where you purchased the product.

### FRANÇAIS: Symbole WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment, Déchets électriques et d'équipement électronique)

L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut des déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit.

### DEUTSCH: Symbol WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)

Durch Verwendung des WEEE-Symbols weisen wir darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsmüll behandelt werden darf. Sie tragen zum Schutze der Umwelt bei, indem Sie dieses Produkt korrekt entsorgen. Genauere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Stadtverwaltung, von Ihrem Müllabfuhrunternehmen oder im Laden, in dem Sie das Produkt erworben haben.

### ESPAÑOL: Simbolo RAEE (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos)

El símbolo RAEE en un producto indica que éste no se puede eliminar como cualquier otra basura. Si garantiza la eliminación correcta del producto, ayudará a proteger el medio ambiente. Para obtener más informaciones sobre el reciclaje del mismo, póngase en contacto con las autoridades locales pertinentes, con el proveedor de servicios de recogida de basura o con el establecimiento donde adquirió el producto.

### РУССКИЙ: Символ RAEE (Отходы электрического и электронного оборудования)

Символ RAEE, используемый для этого изделия, указывает на то, что это изделие не должно утилизироваться с бытовыми отходами. Правильная утилизация этого продукта поможет защитить окружающую среду. За дополнительной информацией о вторичной переработке этого изделия обратитесь в соответствующий отдел ваших местных органов, в организацию, занимающуюся утилизацией бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.